



Les entretiens de Donald Doc N° 1

La Société Suisse de Médecine Subaquatique et Hyperbare (SSMSH),
un partenaire méconnu du plongeur en Suisse.

Gli incontri di Donald Doc n. 1

La Società Svizzera di Medicina Subacquea ed Iperbarica (SSMSI),
un partner poco conosciuto dal sommozzatore in Svizzera.

Gespräche mit Donald Doc Nr. 1

Die Schweizerische Gesellschaft für
Unterwasser- und Hyperbarmedizin (SGUHM),
die unbekannte Partnerin des Tauchers.

Chères amies et chers amis plongeurs,

J'ai le plaisir de rencontrer aujourd'hui le Dr Martin Kraus. Pour le premier numéro des Entretiens de Donald Doc, nous allons découvrir ce qu'est et ce que fait la SSMSH.

Le Dr Martin Kraus est né en 1958. Il étudie la Médecine à Bâle dès 1977 et reçoit son diplôme de médecin en 1985. Il choisit une formation de Médecine Interne qu'il termine en 1992 et se voue ensuite à la Cardiologie. Il devient spécialiste FMH dans cette discipline en 1995.

Avec plus de 600 plongées à son actif depuis 1985, année de l'obtention de son brevet P, Martin Kraus est aujourd'hui Moniteur M* de la FSSS.*

Il me semble être bien placé pour nous présenter la SSMSH dont il fait partie depuis 1989. En effet, il siège au Comité depuis 1994 et, chose importante, est délégué auprès de la Commission Technique nationale de la FSSS.

Donald Doc :
Dr Martin Kraus, qu'est-ce que la SSMSH?

Dr Martin Kraus :
La Société Suisse de Médecine Subaquatique et Hyperbare (SSMSH) est une société médicale indépendante qui a été fondée en 1985 par un groupe de médecins plongeurs. La SSMSH a été créée pour suppléer à l'absence d'un partenaire compétent pour le traitement et l'encadrement médical des problèmes de la médecine de plongée et hyperbare spécifiques à notre pays. Elle est engagée au service des médecins suisses qui sont confrontés dans leur pratique quotidienne à des problèmes hyperbares comme, par exemple, l'examen d'aptitude à la plongée. La Société est aussi à l'écoute de tous les plongeurs de Suisse, quelle que soit leur affiliation.

D. D. :
Quels sont vos objectifs ?

Care amiche ed amici sommozzatori,

Ho il piacere di intrattenermi oggi con il Dott. Martin Kraus. In occasione del primo numero de "Gli incontri di Donald Doc", scopriremo insieme che cosa è e di che cosa si occupa la SSMSI.

Il Dott. Martin Kraus è nato nel 1958. Inizia gli studi di Medicina nel 1977 a Basilea dove si laurea nel 1985. Sceglie una formazione in Medicina Interna che porta a termine nel 1992 dedicandosi poi alla Cardiologia, diventando nel 1995 specialista FMH in questa disciplina.

Con più di 600 immersioni effettuate dal 1985, anno in cui ottiene il suo brevetto P, Martin Kraus è ormai Istruttore M* della FSSS.*

Mi sembra che egli sia più che accreditato per presentarci la SSMSI di cui è membro dal 1989. Infatti egli fa parte del Comitato dal 1994 e, soprattutto, è delegato alla CT (Commissione Tecnica) nazionale della FSSS.

Donald Doc :
Dott. Martin Kraus, che cos'è la SSMSI ?

Dott. Martin Kraus :
La società Svizzera di Medicina Subacquea ed Iperbarica (SSMSI) è una società medica indipendente fondata nel 1985 da un gruppo di medici sommozzatori. Di fronte all'assenza di un partner competente per il trattamento e l'inquadramento medico dei problemi della medicina subacquea ed iperbarica che si riscontrano in Svizzera, è nata la SSMSI.
Il nostro impegno è rivolto ai medici svizzeri che si scontrano nel corso della loro attività di tutti i giorni con dei problemi iperbarici come, ad esempio, l'esame di idoneità alle immersioni subacquee. La Società si fa carico inoltre di ascoltare ogni sommozzatore svizzero, quale che sia la sua associazione di origine.

D. D. :
Quali sono gli obiettivi della SSMSI ?

Liebe Tauchfreunde,

Heute habe ich das Vergnügen, mich mit Dr. Martin Kraus zu treffen. In dieser ersten Ausgabe der Gespräche mit Donald Doc werden wir erfahren, was die SGUHM eigentlich ist.

Dr. Martin Kraus ist 1958 geboren. Er beginnt sein Medizinstudium 1977 in Basel, wo er 1985 mit dem Staatsexamen erfolgreich abschliesst. Dann beschliesst er, sich auf innere Medizin zu spezialisieren, und schliesst diese Bildung 1992 auch ab, um sich anschliessend der Kardiologie zuzuwenden. 1995 wird er Spezialist FMH dieser Sparte.

Dr. Martin Kraus absolvierte 1985 erfolgreich das T-Brevet. Mit mehr als 600 Tauchgängen seit damals ist er heute Einstern-Tauchlehrer des SUSV.*

Es scheint mir, dass Dr. Martin Kraus die richtige Person ist, um uns die SGUHM vorzustellen, welcher er seit 1989 angehört. Er hat seit 1994 Einsitz im Vorstand, und, was wichtig ist, er ist der Delegierte in der nationalen TK des SUSV.

Donald Doc :
Dr. Martin Kraus, wer ist die SGUHM eigentlich ?

Dr. Martin Kraus :
Die Schweizerische Gesellschaft für Unterwasser- und Hyperbarmedizin (SGUHM) wurde 1985 von einer Gruppe tauchender Mediziner als unabhängige Aerztegesellschaft gegründet. Sie erkannten das Fehlen eines kompetenten Ansprechpartners bei der tauchmedizinischen Betreuung und Behandlung in der Schweiz. Mit der Gründung der SGUHM entstand eine Aerztegesellschaft, die sich mit unsern landesspezifischen Bedürfnissen, Problemen und Anforderungen der Tauch- und Hyperbarmedizin auseinandersetzt. Unser Engagement gilt auf der einen Seite den schweizer Aerzten, die in ihrer Tätigkeit mit tauchmedizinischen

Dr. M. K. :

L'objectif principal de la SSMSH est la transmission scrupuleuse des connaissances en médecine subaquatique et hyperbare aux médecins et plongeurs. Sa deuxième préoccupation est la prévention des accidents de plongée. La troisième est l'optimisation du traitement des accidents par la création d'un sous-groupe qui regroupe les responsables des caissons hyperbares universitaires et de la REGA. Le quatrième objectif est de promouvoir la recherche en médecine subaquatique et hyperbare.

D. D. :

La SSMSH noue-t-elle des contacts avec d'autres structures ?

Dr. M. K. :

Nous entretenons une étroite collaboration avec de nombreuses autres organisations, tant en Suisse (p. ex. FSSS, Interassociation pour le sauvetage - IAS, Bureau pour les accidents de plongée - BAP, la REGA et le Divers Alert Network - DAN), qu'à l'étranger («European Undersea and Biomedical Society» et «European Committee on Hyperbaric medicine»).



D. D. :

Qu'en est-il en réalité de la relation avec la FSSS ?

Dr. M. K. :

Au début des années 90, la commission médicale de la FSSS a été dissolue. Dès lors la SSMSH devenait, en contrepartie d'un soutien financier, le partenaire consultant pour toutes les questions d'ordre médical de la FSSS. Cette collaboration qui avait fait ses preuves restait encore trop floue et chacun déplorait l'existence d'un cahier des charges précis. Tant les prestations de la SSMSH que le montant du subside de la FSSS étaient critiqués et remis en cause. C'est en 1996, à l'initiative du nouveau pré-

Dott. M. K. :

L'obiettivo principale della SSMSI è la diffusione scrupolosa delle conoscenze di medicina subacquea ed iperbarica sia ai medici che ai sommozzatori. La nostra seconda preoccupazione è la prevenzione degli incidenti di immersione. In terzo luogo, e questo affinché sia ottimizzato il trattamento degli incidenti di immersione, un sottogruppo è stato creato in seno alla SSMSI. Esso è costituito dai responsabili dei centri iperbarici universitari e della REGA. Il quarto obiettivo è quello di promuovere la ricerca nel campo della medicina subacquea ed iperbarica.

D. D. :

La SSMSI ha dei contatti con altre strutture ?

Dott. M. K. :

Sì, infatti collaboriamo strettamente con parecchie altre organizzazioni, in Svizzera (ad es. FSSS, Inter-associazione per il soccorso - IAS, Ufficio Svizzero degli Incidenti Subacquei - USIS, REGA ed il Divers Alert Network - DAN), come all'estero («European Undersea and Biomedical Society» e «European Consensus Conference on HBO»).

D. D. :

Tuttavia la SSMSI mantiene dei rapporti più intensi con la Federazione Svizzera ?

Dott. M. K. :

Agli inizi degli anni '90, la commissione medica della FSSS è stata sciolta. Da allora la SSMSI assunse un ruolo di consulenza per tutte le questioni che potessero insorgere riguardanti il campo medico. Per questi servizi la società percepiva aiuti finanziari. Questa collaborazione ha dato i suoi frutti. Nonostante ciò da entrambe le parti regnava una certa insoddisfazione causata dall'assenza di convenzioni precise. Sia i servizi della SSMSI che l'ammontare del sussidio della FSSS erano criticati e messi in causa, nel 1996, dal nuovo presidente della Federazione, Walter Keusen. Dalle nostre approfondite discussioni è nato una convenzione scritta, che definisce con chiarezza le vicende delle prestazioni delle due organizzazioni.

D. D. :

Quali sono queste prestazioni ?

Dott. M. K. :

Come è sempre avvenuto, un rappresentante del comitato della SSMSI siederà alla commissione tecnica nazionale (CT). La SSMSI svolge un ruolo di consulenza indipendente. In considerazione dell'accrescimento molto accelerato delle conoscenze scientifiche in medicina al giorno d'oggi, un inquadramento

Problemi confrontati, come ad esempio una Tauchtauglichkeitsuntersuchung, e per gli altri tutti i subacquei in Svizzera, indipendentemente dal Club o dal Verband al quale appartengono.

D. D. :

Welche Ziele verfolgt sie ?

Dr. M. K. :

Als erstes Ziel wird von der SGUHM eine gründliche Wissensvermittlung im Bereich der Tauch- und Hyperbarmedizin an Ärzte und Taucher angestrebt. Der zweite Schwerpunkt sind Massnahmen zur Prävention von Tauchunfällen. Damit drittens die Behandlung von Unfällen optimiert werden konnte, wurde in der SGUHM eine Untergruppe gebildet, der alle Verantwortlichen der universitären Druckkammerabteilungen und die REGA angehören. Das vierte Ziel ist die Förderung von Forschung auf dem Gebiet der Tauch- und Hyperbarmedizin.

D. D. :

Hat die SGUHM auch Beziehungen zu anderen Strukturen ?

Dr. M. K. :

Wir pflegen eine enge Zusammenarbeit mit vielen anderen Organisationen sowohl im Inland (z.B. SUSV, Interverband für Rettungswesen - IVR, Fachstelle für Tauchunfälle - FTU, REGA und Divers Alert Network - DAN), als auch im Ausland („European Undersea and Biomedical Society“ und „European Consensus Conference on HBO“).

D. D. :

Wie sieht nun im Speziellen die Beziehung zum SUSV aus ?

Dr. M. K. :

Anfangs der 90er-Jahre wurde die Medizinische Kommission des SUSV aufgelöst. Neu entstand die Zusammenarbeit mit der SGUHM. Wir wurden Ansprechpartner für alle anfallenden medizinischen Fragen und erhielten dafür eine finanzielle Unterstützung. Diese Zusammenarbeit hat sich bewährt. Doch beide Seiten waren etwas unbefriedigt über fehlende konkrete Vereinbarungen. Sowohl die Leistungen der SGUHM, als auch die Höhe des Entgelts des SUSV wurden deshalb 1996 vom neuen Präsidenten Walter Keusen kritisch hinterfragt. Aus intensiven Gesprächen resultierte dann ein schriftliches Abkommen, in dem die gegenseitigen Leistungen klar definiert wurden.

D. D. :

Welches sind diese Leistungen ?

sident de la Fédération, Walter Keusen que des discussions approfondies ont conduit à la rédaction d'une convention écrite, définissant clairement les prestations mutuelles.

D. D. :

Quelles sont ces prestations ?

Dr M. K. :

Comme par le passé, un représentant du comité de la SSMSH siège à la commission technique nationale (CT). La SSMSH gardera un rôle consultatif indépendant. Compte tenu de l'accroissement galopant des connaissances scientifiques en médecine, un encadrement compétent et consciencieux devient particulièrement important. Les divers médecins spécialistes de la SSMSH couvrent aujourd'hui de manière satisfaisante toutes les spécialités de la médecine concernées par la plongée. De la collaboration entre la FSSS et la SSMSH naîtra ainsi un conseil optimal dans tous les aspects médicaux.

D. D. :

Vous nous avez clairement illustré vos projets et priorités.

Quelles sont, concrètement, les activités actuelles de la SSMSH ?

Dr M. K. :

Les plongeurs nous connaissent peut-être à travers nos séminaires ou nos articles publiés dans les magazines de plongée. Nos activités, bien que se situant toujours à l'arrière-plan, sont bien plus nombreuses et complexes. Durant ses 10 ans d'activité, la SSMSH a organisé deux grands congrès à l'étranger et plusieurs symposiums en Suisse. De nombreuses publications ont paru dans la presse spécialisée, tant médicale que subaquatique. En plus de la formation continue et du perfectionnement, plusieurs de nos membres aident à titre individuel des médecins et des plongeurs à résoudre des questions d'aptitude à la plongée ou des problèmes survenant après un accident de plongée. Dans le domaine de la prévention des accidents, nous avons même fait oeuvre de pionnier en éditant un manuel sur l'aptitude à la plongée. C'est

compétente e scrupoloso diventa di capitale importanza. I diversi medici specializzati della SSMSI coprono oggi in modo soddisfacente tutti i vari settori specialistici. Dalla collaborazione tra la FSSS e la SSMSI nascerà così una consulenza ottimale per tutti gli aspetti medici.

D. D. :

Lei ha chiaramente illustrato i progetti e le priorità.

Quali sono, concretamente, le attuali attività della SSMSI ?



Dott. M. K. :

La SSMSI cerca di stabilire contatti con i sommozzatori tramite l'organizzazione di seminari e la pubblicazione di articoli sulle riviste specializzate. Tuttavia le nostre attività, anche se non si svolgono in primo piano, sono ben più variegata e complesse. Durante i suoi dieci anni di attività la SSMSI ha organizzato due congressi all'estero e diversi simposi in Svizzera. Molti articoli sono stati pubblicati sulle riviste specializzate, sia mediche che subacquee. Oltre alla formazione continua ed al perfezionamento costante, parecchi nostri membri aiutano in maniera individuale i medici ed i sommozzatori sulle questioni di idoneità alle immersioni oppure in caso di problema dopo un incidente di immersione. Per quanto riguarda il settore della prevenzione degli incidenti, ci poniamo persino all'avanguardia con la pubblicazione di un manuale sulla idoneità alle immersioni. Si tratta di un testo di riferimento che permette a qualsiasi medico di identificare in modo rapido e semplice i criteri di impedimento alle immersioni subacquee. Ciò permette al sommozzatore di farsi visitare dal suo medico generico senza dover ricorrere alle

Dr. M. K. :

Wie bisher wird ein Vertreter aus dem SGUHM-Vorstand in der nationalen Technischen Kommission (TK) Einsitz haben. Die SGUHM hat eine unabhängig beratende Funktion. Bei der heute rasenden Wissenszunahme in der Medizin ist eine kompetente und gründliche Betreuung sehr aufwendig. Durch die verschiedenen Fachärzte der SGUHM sind nun alle Spezialgebiete ausreichend abgedeckt und aus der Zusammenarbeit des SUSV mit der SGUHM resultiert eine optimale Beratung in allen medizinischen Teilbereichen.

D. D. :

Ihr habt klar Eure Vorhaben und Prioritäten illustriert. Was sind jedoch konkret die bisherigen Leistungen und Aufgaben der SGUHM ?

Dr. M. K. :

Die Taucher kennen uns vielleicht vom Besuch eines unserer Seminare oder durch einen unserer Artikel in einer Tauchzeitschrift. Unsere Aktivitäten, die häufig im Hintergrund stattfinden, sind jedoch viel umfangreicher. In ihrer 10-jährigen Tätigkeit hat

die SGUHM zwei grosse Kongresse im Ausland und mehrere Symposien im Inland organisiert. Viele Publikationen wurden gemacht in Fach- und Tauchzeitschriften. Neben allgemeinen tauchmedizinischen Weiterbildungen helfen viele unserer Mitglieder in der individuellen Beratung von Ärzten und Tauchern bei Fragen der Tauchtauglichkeit und bei Problemen nach Tauchunfällen.

Im Bereich Unfallprävention wurde sozusagen als Pionierleistung das Tauchtauglichkeitsmanual herausgegeben. Es erlaubt jedem Arzt die Ausschlusskriterien für die Tauchtauglichkeit schnell und einfach nachzuschlagen, und es ermöglicht dem Taucher für die tauchmedizinische Untersuchung seinen Hausarzt und nicht einen teuren Spezialisten zu konsultieren. Unsere Notfallplakette für den Ernstfall haben viele Taucher in ihren Tauchtaschen. Aktiv tätig war unsere Gesellschaft auch bei der Gründung der „Fachstelle für Tauchunfälle“(FTU).

Die tauchmedizinisch-wissenschaftliche Tätigkeit ist nicht mehr so intensiv, wie sie einst von Prof. A.A. Bühlmann im Druckkammerlabor in Zürich betrieben

un ouvrage de référence qui permet à chaque médecin d'identifier de manière rapide et simple les risques liés à la pratique des activités subaquatiques. Il permet ainsi au plongeur de faire évaluer son aptitude à la plongée en toute confiance par le médecin généraliste sans avoir recours à des examens spécialisés et coûteux. De nombreux plongeurs emportent notre plaquette de premiers secours dans leurs bagages. Notre société a aussi participé activement à la création du «Bureau Suisse des Accidents de Plongée» (BSAP). L'activité médico-scientifique n'est plus aussi intensive que du temps du Prof. A. A. Bühlmann dans son laboratoire hyperbare de Zurich. Néanmoins, elle ne s'est pas endormie et nous faisons tout pour la promouvoir.

D. D. :

Comment s'organise la SSMSH ?

Dr. M. K. :

L'accession au statut de membre ordinaire est ouverte à tous les médecins et médecins dentistes de Suisse. Nous comptons en tant que membres extraordinaires des moniteurs de plongée et des plongeurs. Les quelques 130 membres ordinaires et 30 membres extraordinaires sont représentés par un comité de 7 personnes. La présidence pour la période 97/98 est assurée par le Dr J. Schmutz, plongeur et médecin hyperbariste bâlois. Le Comité comporte en outre les deux représentants des caissons hyperbares universitaires de Zurich et de Lausanne. Le reste du Comité est constitué de médecins spécialisés dans d'autres domaines qui s'occupent activement de médecine subaquatique. La commission scientifique est un organe important de la SSMSH. Elle est actuellement présidée par le Prof. E. Russi, Médecin-Chef à l'hôpital universitaire de Zurich. Tous les travaux médicaux (p. ex. le manuel de l'aptitude à la plongée) émanent de cet organe.

D. D. :

Je crois savoir que vous jouez personnellement un rôle précis dans les relations entre la FSSS et la SSMSH.

Dr. M. K. :

Oui, en effet, je suis le délégué du comité à la CT nationale de la FSSS depuis 2 ans. Mon rôle est de faciliter le contact entre les deux organisations. En tant que délégué SSMSH, je suis non seulement consultant pour les questions ayant trait à la médecine subaquatique et hyperbare, mais je suis aussi à disposition de **tous** les membres de la FSSS.

Dans cette optique, nous nous espérons d'ores et déjà une étroite et excellente collaboration avec tous les plongeurs.

costose prestazioni di uno specialista per la propria attestazione di idoneità. Molti sommozzatori hanno in valigia la nostra targhetta di pronto intervento. La nostra Società ha inoltre partecipato da vicino alla creazione dello Ufficio Svizzero degli Incidenti Subacquei (USIS). L'attività medico-scientifica non ha più l'intensità dei tempi del Prof. A. A. Bühlmann e del suo laboratorio iperbarico di Zurigo. Tuttavia non si è fermata e noi facciamo di tutto per promuoverla.

D. D. :

Ci descriva l'organizzazione interna della SSMSI.

Dott. M. K. :

L'adesione in qualità di membro ordinario è aperta a tutti i medici e dentisti svizzeri. Inoltre alcuni istruttori e sommozzatori fanno parte della Società in quanto membri straordinari. I 130 membri ordinari ed i 30 membri straordinari sono rappresentati da un Comitato composto da 7 persone. La presidenza per quanto riguarda il periodo '96 / '97 è assunta dal Dott. J. Schmutz, medico che si occupa di medicina iperbarica a Basilea. Il Comitato è composto inoltre dai due rappresentanti delle camere iperbariche universitarie di Zurigo e Losanna. Gli altri membri del Comitato sono medici specialistici la cui attività è strettamente legata ai vari settori della medicina subacquea. La commissione scientifica rappresenta un organo vitale della SSMSI. Il Prof. E. Russi, caporeparto all'ospedale universitario di Zurigo, ne è il presidente. Tutti gli studi medici (ad es. il manuale per l'idoneità alle immersioni) sono il frutto del lavoro di questa sezione.

D. D. :

Mi sembra di capire che lei ha assunto un ruolo ben definito nel quadro delle relazioni tra la FSSS e la SSMSI.

Dott. M. K. :

Infatti le posso rispondere affermativamente : un membro del Comitato della SSMSI è delegato presso la CT nazionale della FSSS, il che facilita la collaborazione tra i due organismi.

Questo è il ruolo che svolgo da due anni a questa parte.

In quanto delegato della SSMSI, non sono soltanto un consulente per quanto riguarda le questioni di medicina subacquea ed iperbarica presso la CT nazionale, ma sono inoltre a completa disposizione di **ogni** membro della FSSS.

In quest'ottica siamo fin d'ora entusiasti della nostra futura stretta ed ottima collaborazione.

wurde. Aber sie ist nicht eingeschlafen und wird unsrerseits sehr gefördert.

D. D. :

Wie steht es mit der internen Organisation der SGUHM ?

Dr. M. K. :

Der Zugang als ordentliches Mitglied steht allen Ärzten und Zahnärzten der Schweiz offen. Einige Tauchlehrer und Taucher sind ebenfalls Mitglied der Gesellschaft als ausserordentliche Mitglieder. Die etwa 130 ordentlichen und 30 ausserordentlichen Mitglieder werden durch einen 7-köpfigen Vorstand vertreten. Präsident ist in der laufenden Amtsperiode 97/98 Dr. med. Jörg Schmutz, Hyperbarmedizin, Basel. Weiter setzt sich der Vorstand zusammen aus zwei Vertretern der universitären Druckkammern in Zürich und Lausanne. Der restliche Vorstand besteht aus Spezialärzten anderer Richtungen, die sich engagiert mit der Tauchmedizin auseinandersetzen. Ein wichtiges Organ der SGUHM ist die wissenschaftliche Kommission, zur Zeit präsiert von Prof. E. Russi, Universitätsspital Zürich. Aus diesem Gremium kommen alle medizinischen Arbeiten und Konzepte unserer Gesellschaft (z.B. das Tauchtauglichkeits-Manual).

D. D. :

Ich glaube zu wissen, dass Sie persönlich eine wichtige Rolle spielen in den Beziehungen zwischen dem SUSV und der SGUHM.

Dr. M. K. :

Ja tatsächlich, ein Vorstandsmitglied ist delegiert in die nationale TK des SUSV als Kontaktperson zwischen den beiden Organisationen. Seit gut zwei Jahren ist dies mein Ressort. Als SGUHM-Delegierter im SUSV bin ich in tauchmedizinischen Fragen aber nicht nur für die nationale TK Ansprechpartner, sondern für **alle** SUSV-Mitglieder. In diesem Sinne freuen wir uns weiterhin auf eine gute und enge Zusammenarbeit.

Donald Doc

c/o Dr Riccardo Vandoni

079 - 2192946

riccardo.vandoni@span.ch